# C:\Users\gruenstaeudlv\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Word\BMBWF_Logo_srgb.png

*Sehr geehrte Damen und Herren!*

*Nachfolgend finden Sie übersetzte Textbausteine, die eine erste Orientierung für die Schüler/innen und deren Erziehungsberechtigte aus der Ukraine geben und das Ankommen in der Schule erleichtern sollen.*

*Bitte verwenden Sie die Textbausteine gemäß Ihren Bedarfen vor Ort und fügen Sie sämtliche relevanten Informationen in die freien Textfelder ein.*

*Aufgrund der Tatsache, dass die Erstsprache der Vertriebenen neben Ukrainisch häufig auch Russisch ist, wurden die nachfolgenden Textbausteine in beide Sprachen übersetzt.*

*Vielen Dank für Ihre Mithilfe!*

**DEUTSCH** – UKRAINISCH:

**Herzlich Willkommen in der (Name der Schule einfügen)!**Ласкаво просимо до \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_!

**Wir möchten Dich in unserer Schule herzlich begrüßen. Hier findest Du die wichtigsten Informationen für Deinen Schulstart in Österreich.**  
Ми дуже раді вітати тебе в нашій школі! Нижче ти знайдеш всю найнеобхіднішу інформацію щодо відвідування школи в Австрії.

* **Deine Klasse ist die \_\_\_\_ und befindet sich im \_\_\_ Stock.** *(Anmerkung: im ukrainischen Sprachgebrauch wird das Erdgeschoss als 1. Stock bezeichnet, der 1. Stock als 2. Stock etc. Bitte beachten Sie das bei ihren Angaben.).*

Твій клас \_\_\_\_\_\_\_\_\_ знаходиться на \_\_\_ поверсі.

* **Dein/Deine Klassenvorstand/Klassenvorständin (Lehrer/in, der/die in der Klasse alles organisiert) ist \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Твого класного керівника (це вчитель, який відповідає за організаційні питання у твоєму класі) звуть \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**So erreichst Du sie/ihn:**

Так ти можеш з ним/нею зв‘язатися:

**Seine/Ihre E-Mailadresse lautet \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Це його/її електронна пошта \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Telefonnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Номер телефону: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Das Lehrer/innenzimmer befindet sich im \_\_\_ Stock.**

Вчительська кімната розташована на \_\_\_ поверсі.

* **Weitere wichtige Ansprechpersonen in der Schule sind:**

Найважливіші контактні особи закладу, до яких можна звернутися в разі потреби:

* **Direktor/in (Organisation der Schule) Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Директор (організаційні питання школи) Ім‘я: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Er/Sie befindet sich im \_\_\_\_ Stock. E-Mailadresse: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Його/її кабінет розташований на \_\_\_\_ поверсі. Електронна пошта: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Telefonnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* **Von folgender Person kannst Du Unterstützung erhalten:**

Якщо вам потрібна підтримка, звертайтеся:

**Name des/der Beratungslehrer/in; des Psychagogen/der Psychagogin; des/der Schulsozialarbeiter/in; des/der Schulpsychologe/Schulpsychologin:  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Ім’я вчителя; дитячого психотерапевта; соціального працівника;  
шкільного психолога:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Er/sie befindet sich im \_\_\_ Stock und ist an folgenden Tagen an der Schule (Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Ти можеш знайти його/її на \_\_\_ поверсі в такі дні (понеділок/вівторок/середа/четвер/п‘ятниця):  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**E-Mailadresse: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Telefonnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Електронна пошта:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* **Es gibt eine Schulärztin/ einen Schularzt an der Schule.**

В школі працює шкільний лікар.

**Name der Schulärztin/des Schularztes: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Його/її звуть: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Er/Sie befindet sich im \_\_\_\_ Stock und ist an folgenden Tagen an der Schule:**

Ти можеш знайти його/її на \_\_\_\_ поверсі в такі дні:

**Wann: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag).**

Коли: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (понеділок/вівторок/середа/четвер/п‘ятниця).

* **Es gibt eine Schulbibliothek, in der man Bücher ausleihen kann. Die Schulbibliothek befindet sich im \_\_\_\_ Stock und hat folgende Öffnungszeiten:**

У нас є шкільна бібліотека, де можна позичати книги. Вона розташована на \_\_\_\_ поверсі та відкрита у такі години:

* **Du bekommst von uns Unterrichtsmaterial, Übungsmaterial und die wichtigsten Schulsachen. Falls Du Fragen dazu hast, wende Dich an deinen Klassenvorstand/ deine Klassenvorständin.**

Ти отримаєш від нас матеріали для роботи в класі та домашнього завдання, а також найнеобхідніше шкільне приладдя. З усіма питаннями ти можеш звертатися до класного керівника.

* **Die Unterrichtszeiten sind:**

Розклад занять:

1. **Stunde: 08:00-08:50 Uhr**

1-ий урок: 08:00-08:50

1. **Stunde: 08:55-09:45 Uhr**

2-ий урок: 08:55-09:45

1. **Stunde: 10:00-10:50 Uhr**

3-ій урок: 10:00-10:50

1. **Stunde: 10:55-11:45 Uhr**

4-ий урок: 10:55-11:45

1. **Stunde: 11:55-12:45 Uhr**

5-ий урок: 11:55-12:45

1. **Stunde: 12:50-13:40 Uhr**

6-ий урок: 12:50-13:40

1. **Stunde: 14:10-15:00 Uhr**

7-ий урок: 14:10-15:00

1. **Stunde: 15:10-16:00 Uhr**

8-ий урок: 15:10-16:00

* **Mein Stundenplan**

Твій розклад

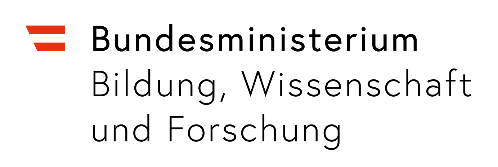
|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Montag**  понеділок | **Dienstag**  вівторок | **Mittwoch**  середа | **Donnerstag**  четвер | **Freitag**  п‘ятниця |
| 1. **Stunde**   1-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   2-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   3-ій урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   4-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   5-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   6-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   7-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   8-ий урок |  |  |  |  |  |

**Bitte wende dich an eine der oben genannten Personen, wenn Du weitere Hilfe benötigst.** Якщо тобі потрібна допомога, ти можеш звернутися до вищезазначених контактних осіб.

**In vielen Schulen werden bereits Video- und Telefondolmetschungen angeboten, damit Du, Deine Bezugspersonen und die Lehrer/innen, Direktor/innen sich gut miteinander verständigen können. Wenn ein/e Dolmetscher/in benötigt wird, dann melde das bitte und wir bemühen uns, eine Unterstützung zu organisieren, damit Du Dich verstanden fühlst.**У багатьох школах вже існує можливість користуватися послугами аудіо і відео перекладу, щоб ти й твої рідні могли вільно спілкуватися з вчителями та директором. Якщо тобі потрібні послуги перекладача, звертайся до нас, і ми постараємося все організувати так, щоб ми порозумілися.

**Alles Gute!**  
Успіхів!

**Das Team der Schule \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Команда школи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_



**DEUTSCH** – RUSSISCH:

**Herzlich Willkommen in der (Name der Schule einfügen)!**Добро пожаловать в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_!

**Wir möchten Dich in unserer Schule herzlich begrüßen. Hier findest Du die wichtigsten Informationen für Deinen Schulstart in Österreich.**  
Мы хотим сердечно поприветствовать тебя в нашей школе. Вот основная информация, которая тебе пригодится для начала обучения в школе в Австрии.

* **Deine Klasse ist die \_\_\_\_ und befindet sich im \_\_\_ Stock/Erdgeschoss.**

Твой класс \_\_\_\_\_\_\_\_\_ находится на \_\_\_ этаже/на нулевом этаже (нулевой этаж – тот, который на уровне земли).

* **Dein/Deine Klassenvorstand/Klassenvorständin (Lehrer/in, der/die in der Klasse alles organisiert) ist \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Твой классный руководитель (то есть, учитель, который всё организует для класса) – это \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .

**So erreichst Du sie/ihn:**

Вот как с ним/с ней связаться:

**Seine/Ihre E-Mailadresse lautet \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Его/Ее адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Telefonnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Номер телефона: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* **Das Lehrer/innenzimmer befindet sich im \_\_\_ Stock.**

Учительская находится на \_\_\_ этаже (этаж, который на уровне земли, считается нулевым).

* **Weitere wichtige Ansprechpersonen in der Schule sind:**

Вот ещё лица, к которым можно обращаться в школе:

* + **Direktor/in (Organisation der Schule) Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Директор (отвечает за организационные вопросы в школе) ФИО: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Er/Sie befindet sich im \_\_\_\_ Stock. E-Mailadresse: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Он/Она находится на \_\_\_\_ этаже/на нулевом этаже. Адрес электронной почты: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

**Telefonnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Номер телефона: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* **Von folgender Person kannst Du Unterstützung erhalten:**

А этот человек может оказать тебе психологическую поддержку:

**Name des/der Beratungslehrer/in; des Psychagogen/der Psychagogin; des/der Schulsozialarbeiter/in; des/der Schulpsychologe/Schulpsychologin: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ФИО школьного психолога; психагога; школьного социального работника:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Er/sie befindet sich im \_\_\_ Stock und ist an folgenden Tagen an der Schule (Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Он/она находится на \_\_\_ этаже/на нулевом этаже и работает в школе по следующим дням (Понедельник/Вторник/Среда/Четверг/Пятница):  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**E-Mailadresse: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Telefonnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Адрес электронной почты:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Номер телефона: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* **Es gibt eine Schulärztin/ einen Schularzt an der Schule.**

В школе есть школьный врач.

**Name der Schulärztin/des Schularztes: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

ФИО школьного врача: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Er/Sie befindet sich im \_\_\_\_ Stock und ist an folgenden Tagen an der Schule:**

Он/она находится на \_\_\_\_ этаже/нулевом этаже и работает в школе по следующим дням:

**Wann: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag).**

Во сколько: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Понедельник/Вторник/Среда/Четверг/Пятница).

* **Es gibt eine Schulbibliothek, in der man Bücher ausleihen kann. Die Schulbibliothek befindet sich im \_\_\_\_ Stock und hat folgende Öffnungszeiten:**

В школе есть библиотека, в которой можно брать книги напрокат. Библиотека находится на \_\_\_\_ этаже/на нулевом этаже и работает в следующие часы:

* **Du bekommst von uns Unterrichtsmaterial, Übungsmaterial und die wichtigsten Schulsachen. Falls Du Fragen dazu hast, wende Dich an deinen Klassenvorstand/ deine Klassenvorständin.**

Учебные материалы, материалы для закрепления изученного и основные школьные принадлежности можно получить у нас. Если у тебя возникнут вопросы, обращайся к классному руководителю.

* **Die Unterrichtszeiten sind:**

Учебные часы:

1. **Stunde: 08:00-08:50 Uhr**

1-ый урок: 08:00-08:50 часов

1. **Stunde: 08:55-09:45 Uhr**

2-ой урок: 08:55-09:45 часов

1. **Stunde: 10:00-10:50 Uhr**

3-ий урок: 10:00-10:50 часов

1. **Stunde: 10:55-11:45 Uhr**

4-ый урок: 10:55-11:45 часов

1. **Stunde: 11:55-12:45 Uhr**

5-ый урок: 11:55-12:45 часов

1. **Stunde: 12:50-13:40 Uhr**

6-ой урок: 12:50-13:40 часов

1. **Stunde: 14:10-15:00 Uhr**

7-ой урок: 14:10-15:00 часов

1. **Stunde: 15:10-16:00 Uhr**

8-ой урок: 15:10-16:00 часов

* **Mein Stundenplan**

Моё расписание

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Montag**  Понедельник | **Dienstag**  Вторник | **Mittwoch**  Среда | **Donnerstag**  Четверг | **Freitag**  Пятница |
| 1. **Stunde**   1-ый урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   2-ой урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   3-ий урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   4-ый урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   5-ый урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   6-ой урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   7-ой урок |  |  |  |  |  |
| 1. **Stunde**   8-ой урок |  |  |  |  |  |

**Bitte wende dich an eine der oben genannten Personen, wenn Du weitere Hilfe benötigst.**

Пожалуйста, обращайся к вышеперечисленным лицам, если тебе потребуется помощь.

**In vielen Schulen werden bereits Video- und Telefondolmetschungen angeboten, damit Du, Deine Bezugspersonen und die Lehrer/innen, Direktor/innen sich gut miteinander verständigen können. Wenn ein/e Dolmetscher/in benötigt wird, dann melde das bitte und wir bemühen uns, eine Unterstützung zu organisieren, damit Du Dich verstanden fühlst.**

Во многих школах есть возможность получить помощь переводчика по телефонно й или видеосвязи, чтобы ты и твои близкие, и учителя и/или директор школы могли как следует понять друг друга. Если нужен переводчик, пожалуйста, сообщи нам об этом и мы постараемся организовать такую помощь, чтобы как следует понять, что ты хочешь сказать.

**Alles Gute!**  
В добрый путь!

**Das Team der Schule \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Команда школы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_